

## Matthäus 3,13-17

### Leichte Sprache

#### Johannes tauft Jesus.

Die Menschen wollten ihr Herz für Gott bereit machen.

Dafür gingen die Menschen zu Johannes.

Johannes war an einem Fluss.

In dem Fluss war Wasser.

Johannes sollte den Menschen Wasser über den Kopf gießen.

Die Menschen sagten:

Das Wasser ist ein Zeichen.

Das Zeichen bedeutet:

Wir wollen uns für Gott bereit machen.

Für Gott bereit machen heißt: taufen.

Eines Tages ging Jesus zu Johannes.

Johannes sollte Jesus taufen.

Johannes war verwundert.

Johannes sagte:

Das geht nicht.

Du bist Jesus.

Du kommst von Gott.



Ich muss dich nicht taufen.

Du musst **mich** taufen.

Jesus sagte zu Johannes:

Doch.

Gott freut sich, wenn du mich taufst.

Da taufte Johannes den Jesus.

Jesus stieg wieder aus dem Wasser heraus.

Auf einmal öffnete sich der Himmel.

Die Kraft von Gott kam vom Himmel auf Jesus herab.

Die Kraft von Gott ist der Heilige Geist.

Jesus konnte die Kraft von Gott sehen wie eine Taube.

Eine Stimme vom Himmel sagte:

Jesus ist mein lieber Sohn.

An Jesus habe ich große Freude.



---

## Allgemeine Hinweise zur Übersetzung in Leichter Sprache

*Das Konzept der Leichten Sprache berücksichtigt die Bedürfnisse von Menschen mit Lernschwierigkeiten, aber auch von Menschen mit Demenz und von Menschen, die nicht so gut Deutsch sprechen können oder Leseschwierigkeiten haben. Das Ziel der Leichten Sprache ist Textverständlichkeit.*

*Die genannten Zielgruppen sind bei der Lektüre stets zu berücksichtigen. Die hier veröffentlichte Übersetzung in Leichter Sprache wurde für Verkündigung und Katechese zusammen mit Menschen mit Lernschwierigkeiten erstellt. Weder kann noch soll noch will sie gängige Bibelübersetzungen wie z.B. die Einheitsübersetzung oder die Lutherbibel ersetzen. Schon gar nicht kann sie die persönliche Beschäftigung des Predigenden, der Katechetin oder des Katecheten mit dem Bibeltext und seiner Botschaft ersetzen.*

*Um einen Text in Leichte Sprache zu übersetzen, müssen leichte Worte gewählt werden. Und kurze Sätze mit kleinschrittigen Sinnzusammenhängen. Das bedeutet, dass manche Begriffe exformiert werden müssen. D.h. der unausgesprochene, aber mitgewusste Inhalt eines Wortes muss direkt ausgedrückt werden, damit der Text verstanden werden kann. Oder aber Begriffe müssen durch andere Begriffe ersetzt werden.*

*Umgekehrt können auch Auslassungen und Kürzungen notwendig sein, um die Verständlichkeit zu gewährleisten. Weitere Veränderungen des Originaltextes durch die Leichte Sprache können außerdem das Einflechten von Interpretationen oder Exformationen oder die Ergänzung durch andere Bilder oder Vergleiche sein.*

### Hinweise speziell zu Matthäus 3,13-17

Der Text erzählt die Taufe Jesu im Jordan durch Johannes. Dem eigentlichen Evangelium ist um der besseren Verständlichkeit willen eine Einleitung vorweg gestellt, die Ort und Tauffähigkeit des Johannes erläutert.

Der theologische Begriff der Taufe wird in der Übertragung als „Wasser über den Kopf gießen“ exformiert, durch das sich die Getauften „für Jesus bereit machen“. Auf die theologische Bedeutung der Taufe kann im Rahmen der Katechese näher eingegangen werden.

Exegetische Hinweise zum Text finden Sie unter:

[https://www.bibelwerk.de/sixcms/media.php/185/a\\_13\\_e\\_taufe\\_des\\_herrn\\_mt.3.pdf](https://www.bibelwerk.de/sixcms/media.php/185/a_13_e_taufe_des_herrn_mt.3.pdf)

Eine ausgearbeitete (anspruchsvolle) Exegese finden Sie unter:

<http://www.perikopen.de>

## Matthäus 3,13-17

### Einheitsübersetzung

<sup>13</sup> Zu dieser Zeit kam Jesus von Galiläa an den Jordan zu Johannes, um sich von ihm taufen zu lassen.

<sup>14</sup> Johannes aber wollte es nicht zulassen und sagte zu ihm: Ich müsste von dir getauft werden und du kommst zu mir?

<sup>15</sup> Jesus antwortete ihm: Lass es nur zu! Denn so können wir die Gerechtigkeit ganz erfüllen. Da gab Johannes nach.

<sup>16</sup> Als Jesus getauft war, stieg er sogleich aus dem Wasser herauf. Und siehe, da öffnete sich der Himmel und er sah den Geist Gottes wie eine Taube auf sich herabkommen.

<sup>17</sup> Und siehe, eine Stimme aus dem Himmel sprach: Dieser ist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen gefunden habe.